

住む場所は決まりましたか? 「日本の賃貸ルールがわからない」「外国人が部屋を借りるのは難しい…」そんな方の役に立つように、日本の住居についての情報をです。

● 部屋探し

ウェルカム賃貸

<http://www.welcome.jpm.jp/>

在住外国人の賃貸住宅における入居促進を目的として活動する(公財)日本賃貸住宅管理協会の「あんしん居住研究会」が運営するサイトです(日本語・英語・中国語・韓国語等多言語対応)。

先輩からのアドバイス



不動産に行くときは、日本語を話せた方がいいし、もしくは日本語のできる友人と一緒に行くといいね。契約書の内容はよく確認して印鑑を押しましょう。

● 引越しのときに最初にかかる費用

最初に部屋を借りるときは、家賃のほかに敷金、礼金、不動産への仲介手数料など、家賃数か月分のお金が必要です。

[敷金] 担保として大家(部屋の持ち主)に預けるお金のことです。賃貸契約終了後、部屋を明け渡すときに全額戻されます。しかし、家賃を滞納していたり、部屋をひどく汚したり、壊したりしたところは、修繕費として差し引かれてしまいます。

[礼金] 大家に対する謝禮で、返還されないお金のことです。しかし、最近では礼金0円という賃貸物件も増えています。

先輩からのアドバイス



借りたお部屋を大切に使わないと、敷金が修繕費になってしまって、損をする。キッチンの油汚れ、お風呂場のカビ、壁に穴を開けたりしないことなど、気をつけよう。

तपाईं कहाँ बस चाहनु हुँच बरे तपाईंले निर्णय गर्नुभयो? यस खण्डले घर वा अपार्टमेन्ट भाडामा लिन जापानको नियमहरू थाहा नभएका वा विदेशीलाई घर भाडामा फेला पार्न कठिन हुँच भनी सोन्ने व्यक्तिहस्तका लागि जापानको बसाइ बरेमा उपयोगी जानकारी प्रदान गर्छ।

● アワサス ヴा अपार्टमेन्ट फेला पार्ने

CHINTAI मा स्वागत छ

<http://www.welcome.jpm.jp/>

Welcome CHINTAI जापानको सम्पति व्यवस्थापन संघको चिन्तामुक्त जीवनयापन अनुभवयन संघ (Worry-Free Living Research Association) द्वारा सञ्चालित छ। यसको उद्देश्य भनेको विदेशीहस्तलाई भाडाको आवास फेला पार्न मद्दत गर्नु हो (जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन आदि विविध भाषामा सेवाहरू उपलब्ध छन्)।

अग्रज (सेम्पाई) को सुझाव



तपाईं रियल स्टेट एजेन्सी कहाँ जाँदा, तपाईं जापानी भाषामा बोल सक्षम हुन्हुँच भने अझ राम्रो हुँच। यदि तपाईं आफ्नो भाषा क्षमताहरूमा जान अनुरोध गर्नुहोस। करारमा हस्ताक्षर वा मुद्रण गर्नु पूर्व सावधानीपूर्वक विषयवस्तु र विवरणहरू हुँहोस।

● コ�ा भाडामा लिनका लागि प्रारम्भिक शुल्क

तपाईंले आवास वा अपार्टमेन्ट लिन सुरु गरेपछि तपाईंलाई उपहार रकम (reikin), धरौटी (shikikin) र पहिलो महिनाको भाडाका साथै एजेन्ट शुल्क सहित केही महिनाको भाडा बाराबरको रकम आवश्यक हुँच।

(Shikikin) अपार्टमेन्ट वा आवास मालिकलाई यारेन्टीको रूपमा बुद्धाइएको रकम। तपाईंको करार समाप्त भएर तपाईंले आफ्नो कोठा छोडेपछि उक्त रकम सबै फिर्ता गरिनुपर्छ। यदि तपाईंले आफ्नो भाडा तिर्न सक्नु भएन वा कोठामा मर्मत कार्य गर्नु पर्ने गरी धूलो वा कस्ती भएको पाइएमा, यसका लागि भुक्तान गर्न आवश्यक हुने रकम धरौटीबाट कटिनेछ।

(Reikin) तपाईंको आवास मालिकलाई तिर्नपर्ने फिर्ता नहुने इनाम। यद्यपि, हालैमा reikin आवश्यक नहुने भाडाका आवास र अपार्टमेन्ट धेरै सामान्य भइरेका छन्।

अग्रज (सेम्पाई) को सुझाव



तपाईंले भाडामा लिनभएको कोठाको राम्रो रेखदेख गर्नुहोस। यदि तपाईंले राम्रो रेखदेख गर्नुहुँच भने, तपाईंले धरौटी बाट राख्नभएको रकम मर्मत कार्यका लागि प्रयोग गरिनेछ र तपाईंले केही पनि फिर्ता प्राप्त गर्नुनेछैन। भासामा तेल नै तेल हुन वा बाथरूममा फोहोर जमा हुन वा भित्तामा कुनै पनि पाल हुन नदिन सावधान हुँहोस।

● その他 引越しに必要なこと 新居での生活を始めるときに

電気、ガス、水道は、使用を始めるときとやめるとときに連絡が必要です。引越す日が決まつたら、早めに連絡しましょう。

□ 電気

電力会社や料金メニューを自由に選べます（ただし、高圧一括受電契約をしているマンションを除く）。

⇒ (例) 東京電力

□ ガス

開栓・停止ともに係員の立会いが必要なので、早めに連絡しましょう。

⇒ 東京ガス 0570-002211

PHS・IP 電話からは 03-5722-3111

□ 水道

⇒ 水道局お客様センター 03-5326-1100

日本で初めて住むときに 気をつけること

「友だちを呼んでパーティーを開きたい」

隣と接近しているし、アパートでは壁を通して音がもれることがあります。大声で話したり、テレビや音楽を大きな音で聞いたりするのはやめましょう。

特に夜間は注意が必要です。両隣や上階の人



たちへ思いやりの気持ちを持って!

生活騒音のトラブルについて、34・35ページもチェックしてみましょう。



● त्यस बाहेक बसाई सर्न आवश्यक कुराहरू

सिन्धुकुमा बसोबास शुरू गर्दा

तपाईंले विदेत, याँस वा पानीका सेवाहरू सुरु गर्दा वा रोकदा सूचना दिनु आवश्यक हुँच। तपाईंले आवासमा सर्ने वा ल्याहाँबाट बाहिर सर्ने निर्धारण गरेरपछि तुरूत उक्त सेवाहरूका लागि सूचित गर्नुहोस्।

□ विदेत

तपाईंले आफै टेलिफोन गरेर विधुत सेवा बन्द गर्न सक्नुहोनेछ। यसो त सेवा बन्द गर्न दिनसम्मको महशुल भूक्तानीको विषयमा पनि कुरा गर्न सक्नुहोनेछ। (यद्यपि, एकसाथ सम्पूर्ण भवनका लागि उच्च भौलेज पावर प्राप्त गर्न अपार्टमेन्टहरूमा पी अपवाद हुँचन्।)

⇒ (उदाहरण) Tokyo electric power co.

□ याँस

याँस मिटर खोल्न र बन्द गर्न दुवै कामका लागि याँस कम्पनीको व्यक्ति आवश्यक हुने हुनाले याँस कम्पनीमा अग्रिम रूपमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

⇒ Tokyo Gas: 0570-002211

PHS/IP फोनहरूबाट: 03-5722-3111

□ パनी सेवाहरू

⇒ Bureau of Waterworks Customer Center
03-5326-1100

जापानमा बसाई शुरू गर्दा सावधान रहनुपर्ने कुराहरू

“साथीहरूलाई बोलाएर पार्टी गर्न चाहन्छ”

घरहरू साना हुँचन् र अन्य घरको सामियमा बनेका हुँचन्। केही अपार्टमेन्टहरूमा भित्ताबाट आवाज सुन्न सकिन्छ। ठूलो आवाजमा नबोल्नुहोस् वा भोल्याम उच्च बनाएर TV वा संगीत नसुन्नुहोस्। हामी विशेष गरी रातको समयमा सावधान हुनुपर्छ। विचारशील हुने प्रयास गर्नुहोस् र आफ्ना छिमेकी र तपाईंभन्दा माथि बस्ने अन्य व्यक्तिहरूको बारेमा सिचुहोस्।

दैनिक जीवन्यापनमा हुने हल्लाखल्ला/आवाज सम्बन्धित समस्या सम्बन्धी पृष्ठ 34 र 35 हुनुहोस्।

● Những điều cần thiết khác khi chuyển nhà Khi bắt đầu cuộc sống ở nhà mới

Cần phải liên lạc khi bắt đầu hoặc ngưng sử dụng điện, gas, nước. Bạn hãy liên lạc sớm nếu đã quyết định ngày chuyển nhà.

□ Điện

Bạn có thể tự chọn công ty điện lực hoặc danh mục giá cước (Ngoại trừ những căn hộ đang ký hợp đồng cung cấp chung điện cao áp)

⇒ (Ví dụ) Điện lực Tokyo

□ Gas

Người chịu trách nhiệm cần phải có mặt lúc mở hoặc khóa gas, nên bạn hãy liên lạc sớm nhé.

⇒ Gas Tokyo 0570-002211

Từ điện thoại PHS – IP là 03-5722-3111

□ Nước

⇒ Trung tâm dịch vụ khách hàng Cục cấp nước 03-5326-1100

● အခြားသော အိမ်ပြောင်းသည့်အခါ လိုအပ်ချက်များ

အိမ်အသစ်တွင် စတင်နေထိုင်သောအခါ

လူပုဂ္ဂစ်၊ ကတ်၊ ရေရှိကုန်းအား စတင်အောင်ဖြေ သော အခါမြတ်အတွက်ပြုသောအခါအားလုံးတွင် ဖြစ်ပေါ်သည်။

အိမ်ပြောင်းညွှန်ချက်အားလုံးတွင် ပြုပြီး ဖြစ်ပေါ်သော အားလုံးအား အောင်ဆုံး ဖြစ်ပေါ်သည်။

□ လျှပ်စစ်

လျှပ်စစ်တွင် အားလုံးတွင် ဖြစ်ပေါ်သော အားလုံးအား လျှပ်စစ်တွင် ဖြစ်ပေါ်သော လျှပ်စစ် (လျှပ်စစ်အားလုံးတွင် ဖြစ်ပေါ်သော လျှပ်စစ်) များ ဖော်ပေါ်သည်။

⇒ (ဥပုသံ) တိရှိလျှပ်စစ် စတ်အားကုန်း၏

□ ကတ်

ပိုက်လိုအပ်ခြင်း၊ ပိုက်လိုအသုံးပြုခြင်းနှင့် လုပ်သည့်နှင့်ဖြစ်နိုင်သော လာဇာရိကြည့်ရှုနိုင်သော ပြောင်းလဲရောင်းကြရအောင်။

⇒ တိရှိလျှပ်စစ် ရွှေဂျာ-ထူးပြာ

PHS IP နှင့်အနီးကြုံတွင် ၈၃ - ၅၇၂ - ၃၀၁၁

□ ရော်ဝိုက်ပုံင်း

⇒ ရော်ဝိုက်ပုံင်းနှင့် ဖွံ့ဖြိုးသည့်အင်တာ ၈၃-၅၇၂-၁၀၀၀

Những điều lưu ý khi bắt đầu sống ở Nhật Bản

"Tôi muốn mời bạn bè đến và mở tiệc"

Những căn hộ nằm sát nhau nên âm thanh có thể bị rò rỉ qua bức tường. Bạn không nên nói chuyện lớn tiếng, mở tivi hoặc mở nhạc to.

Đặc biệt, cần phải chú ý vào lúc ban đêm. Hãy quan tâm đến cảm nhận của những người sống hai bên vách, ở tầng trên và tầng dưới.

Vui lòng tra cứu trang 34 và 35 để biết thêm về các rắc rối phát sinh do tiếng ồn sinh hoạt.

ဂျပန်တွင် ပထမဆုံးနေထိုင်သောအချိန် သတိထားရမည့်အချက်များ

"သူငယ်ချင်းများကိုပေါ်ပြီး ပါတီ လုပ်ချင်ပါတယ်."

သော်လုပ်ကိုလုပ်ပြီး တိရှိခန်းများ၏ နှစ်များမှ တစ်စွဲ အသေးစိုက်များ ဖြစ်ပေါ်သည်။ အသေးစိုက်များမှ ပြင် စကားပြောခြင်း၊ တို့ခို့နှင့်ချင်းများ ကျယ်လောင်းစွာ နား ထောင်ခြင်းစွာ ရောင်ကြည့်ရောင်း။

အထူးသြွှေ့ ဉာဏ်များ၏ သတိထားရှိလိုပါသည်။ သေးနှစ်စွဲ ဘက်ကမ်ပုပ်နှင့် အပေါ်ထပ်အာက်ထပ်များမှ လူများအတွက်စွဲစွဲစွဲဖော်ပေါ်သည်။

နေ့စဉ်နေထိုင်နှင့် ဓမ္မပြောင်းလဲရောင်းများ မျှော်လှုပ်စွဲများ ရောင်ကြည့်ရောင်း။

နေ့စဉ်နေထိုင်နှင့် ဓမ္မပြောင်းလဲရောင်းများ မျှော်လှုပ်စွဲများ ရောင်ကြည့်ရောင်း။

「東京の家賃は高いから友だちとルームシェアしたい」

大家の許可なく、同居人を増やしたり、他の人に又貸したり、リフォームしてはいけません。大家か不動産屋に事前に相談しましょう。

“टोकियोमा घरभाडा महंगो भएकोले रूम शेयर गर्न चाहन्छु”

तपाईंले आपस मालिको अनुमति बिना तपाईंको अपार्टमेन्टमा अन्य व्यक्तिलाई बस, यसलाई भाडामा दिन वा मर्मत गर्न सक्नुहोस्। यसका लागि तपाईंको आवास मालिक वा रियल स्टेट एजेन्सीसँग परामर्श गर्न लिनुहोस्।

「寂しいから猫でも飼おうかな」

ペットの飼育が禁止されている住宅もあります。
事前に契約内容や規則を確認してね。

「荷物が入りきらない。廊下が空いてるから置いちゃえ」

廊下や階段などの共用スペースに物を置くのは
禁止です。

“एको नरमाईले भएकोले बिरालो पालौ की”

केही आवास र अपार्टमेन्टहरूमा घरपालुवा जनावर पालन कडा प्रतिबन्ध लगाइएको छ। अग्रिम रूपमा नियमहरू र सझौता बुझुहोस्।

「生ごみは、そのまま捨てていい?」

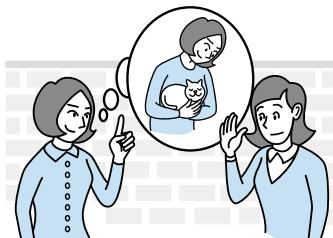
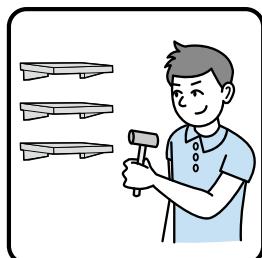
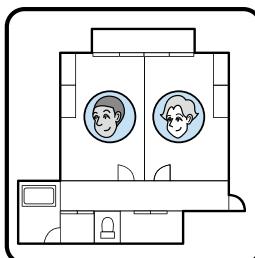
匂いのする生ごみはそのまま捨てずに、新聞紙などで包んでからビニール袋に入れて口をしばります。ビニール袋を二重にするのもいいアイディアですね。匂いがもれないようにしてから生ごみを収集する日の朝8時までに捨てましょう。前の日から捨てたり、匂いのするまま捨てると、カラスや猫がゴミに寄つて散らかします。きれいなまちのために必ず注意してくださいね。

“सामान अटाएन। बाहिर करिडोर खाली भएकोले राखिदिउँ”

तपाईंलाई आफ्ना सामग्रीहरू करिडोर र सिंटीमा सहित गरी साझा ठाउँहरूमा राख्न अनुमति छैन।

“भान्साको फोहोरलाई त्यतिकै फाल ठीक हुन्छ?”

गम्फ आउने भान्साको फोहोरलाई जस्ताको तस्तै बाहिर नफाल्नुहोस्। यसलाई पत्रिकामा बेर्होस् र प्लास्टिकको झोलामा राख्नहोस् र झोलालाई बाँध्नुहोस्। गम्फलाई बाहिर आउन नदिन दुर्भवता प्लास्टिको झोलामा फोहोर राख्न अकर्ता राम्रो उपाय हुन सक्छ। सधै दुर्गम्य बाहिर नआउने गरी फोहोर फोहर फाल्ने दिनको 8 बजेसम्मा फाल्नुहोस्। अघिल्लो दिनदेखि फालेमा वा दुर्गम्य बाहिर निर्सेक्मा काग वा विरातोले फोहर यताउता छनेछ। शहर सक्षम राख्न अवश्य सावधान रहनुहोस्।



"Tôi muốn chia sẻ phòng với bạn vì tiền thuê nhà ở Tokyo quá đắt"

Bạn không được phép thêm người sống cùng, cho người khác thuê lại, hoặc sửa chữa nhà nếu không có sự cho phép của chủ nhà. Hãy trao đổi trước với chủ nhà hoặc văn phòng bất động sản.

"Tôi buồn lắm, có lẽ tôi sẽ nuôi một con mèo"

Có những nhà ở nghiêm cấm việc nuôi thú cưng. Bạn hãy kiểm tra trước nội dung hợp đồng hoặc quy định nhé.

"Hành lý công kềnh quá. Vì hành lang còn trống nên tôi đã để ở đó"

Bạn không được phép đặt đồ vật ở không gian chung như hành lang, bậc thang, v.v...

"Cứ để nguyên rác nhà bếp như vậy mà vứt cũng được phải không?"

Rác nhà bếp có mùi nên không để nguyên như vậy mà vứt được, phải gói lại bằng giấy báo, sau đó cho vào túi nilon dán kín miệng. Cho vào 2 túi nilon thì càng tốt. Hãy vứt rác nhà bếp trước 8 giờ sáng của ngày thu gom sau khi rác không còn bốc mùi ra ngoài. Nếu vứt rác từ ngày hôm trước hay vứt khi vẫn còn mùi thì mèo, quạ, v.v... sẽ bối rác rất bức bối. Vì vậy bạn hãy lưu ý để giữ gìn đường phố sạch đẹp.



"တိဂုံးများ အိမ်နားချောင့်လို သူငယ်ချင်းများနဲ့ အခြင်ဗျားချင်ပါတယ်"

အိမ်ရှင်၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘူး၊ အတူဇ် လူမှိုးရေတပ်တို့ခြင်းတွေးသုတေသနစဉ်ပြန်ကာခြင်း၊ ပုံးပြုချင်များလုပ်မှုပါ။ အိမ်ရှင် သို့မဟုတ်အိမ်ခြေအတွက်အောင်အား ကြိုတင်တိုင်ပင်ဆွဲနေ့ရအောင်။

"အထိုက်နှင့် တြောင်ဖြေဖြစ်ဖွေ့ဖွေများလား"

အိမ်မွေးတို့တွေ့နှင့်ဖြေမြေားခြင်းအား တားပြေထားသော နေအိမ် များလည်းရှိပါသည်။ တြောင်တာချင်ပါ အကြောင်းအရာများ စည်းကမ်းများကို အတည်ပြုထားရပါမည်။

"အထုပ်တွေ့သွေးလို မရတော့ဘူး။ စကြိုန်ကလွှတ်နေလို ထားလို မရနိုင်ဘူးလား"

အိမ်မွေးတို့တွေ့နှင့်ဖြေမြေားခြင်းအား တားပြေထားသော နေအိမ် များလည်းရှိပါသည်။ တြောင်တာချင်ပါ အကြောင်းအရာများ စည်းကမ်းများကို အတည်ပြုထားရပါမည်။

"အိုက္ခားက ဒီအတိုင်းလွှဲပုံပိုက်လို ရှိသလား"

အောင် ထွက်သောအဖို့ရို့များကို ဒီအတိုင်းလွှဲပုံပိုက်လို ပယ်ပဲ၊ သတင်းတာဝတ္ထ်များဖြင့်ထွက်ပို့ပြီးမှ ပလတ်စတင်အိတ်ထဲထည့်၍ အဝကို ချည့်နောင် ရပါမည်။ ပလတ် စတင်အိတ်ကို ဂထုပ် ထုပ်ခြင်း သည်လည်း အကြောင်းဖြစ်ပါသည်။ အိုက္ခားစိမ်ရာတွေ့အိုးများထွက်အောင်ပြုလုပ်ပြီးမှသာ အဖို့ရို့များသိပ်ဆောင်ရွက်နေရန် စ နာရီအတိုင်း ပစ်ကြပါရန် တစ်ရက်ကြိုး၍ပစ်တာတွေ အနီးအသက်များ ထွက်နေသည့်အတိုင်းပစ်ပါက ကျိုးကန်နှင့် တြောင်များက ရောက်လာကာ အိုက္ခားကိုလုလှပါးပိုက်သည်။ သန်ရှင်းသော မြေဖြစ်ရန် မဖြစ်မနေ သတိပြုကြပါ။

